



Original

Hinweise
für
Bierzapf-Sets



Stand September 2013

1	ALLGEMEINES	3
2	SICHERHEITSHINWEISE	3
3	ANSCHLUSS EINZELKOMPONENTEN.....	4
4	ANSCHLUSS-SCHEMA ZAPF-SET „PICNIC“	6
5	ANSCHLUSS-SCHEMA ZAPF-SET „BARBECUE“	6
6	ANSCHLUSS-SCHEMA ZAPF-SET „PUB“	7
7	ALLGEMEINE HINWEISE ZUM BIERZAPFEN	7
8	ALLGEMEINE HINWEISE ZUR HYGIENE.....	8
9	BETRIEBSANWEISUNG FÜR DEN UMGANG MIT DRUCKGASFLASCHEN VON GETRÄNKESCHANKANLAGEN	9
10	GEWÄHRLEISTUNGSBEDINGUNGEN, -ABWICKLUNG.....	10

1 Allgemeines

Verehrter Kunde,

Sie haben ein neues Gerät aus unserem Hause erworben. Wir bedanken uns für Ihr Vertrauen. Qualität und Funktionalität stehen bei unseren Produkten im Vordergrund.

Bestimmungsgemäße Verwendung:

Die Zapf-Sets sind zum Zapfen von Bier aus Bierkegs konzipiert und zusammengestellt. Die Sets dürfen ausschließlich zum Zapfen von Bier verwendet werden

Bedienungsanleitung:



Um eine zuverlässige und sichere Inbetriebnahme und Bedienung der Zapf-Sets von Anfang an zu gewährleisten, haben wir diese Hinweise verfasst. Bitte lesen Sie diese sorgfältig und komplett durch, bevor Sie das Gerät verwenden. Ebenso die ggf. vorhandene Anleitung der einzelnen Komponenten – vor allem des Durchlaufkühlers. Wenn Sie diese Hinweise und Anleitungen genau beachten, wird Ihr Set zu Ihrer vollsten Zufriedenheit arbeiten und eine lange Lebensdauer besitzen. Falls Sie das Gerät an Dritte weitergeben, geben Sie auch diese Hinweise mit. Damit Sie beim Umgang und Arbeiten viel Freude haben, beachten Sie bitte nachfolgende Sicherheits- und Bedienungsanweisungen.



Konformitätserklärung:

Es gelten die Konformitätserklärungen der einzelnen Komponenten der Zapf-Sets.

Inverkehrbringer:

Speidel Tank- und Behälterbau GmbH
Krummenstrasse 2
72131 Ofterdingen
Deutschland
www.speidels-braumeister.de
www.speidel-behaelter.de

2 Sicherheitshinweise

Allgemeine Sicherheitshinweise:



- Die Schläuche und Einzelkomponenten müssen regelmäßig auf Zeichen von Beschädigungen untersucht werden. Wird eine Beschädigung festgestellt, darf das Zapf-Set nicht mehr benutzt werden.

- Die Zapf-Sets mit CO₂-Flasche dürfen nur in gut belüfteten Räumen aufgestellt und betrieben werden. Vergewissern Sie sich, dass die Anschlüsse und Leitungen mit CO₂ dicht sind und kein CO₂ entweicht. **Erstickungsgefahr!**



- Die Zapf-Sets dürfen nur benutzt werden für die bestimmungsgemäße Verwendung und in sicherheitstechnisch einwandfreiem Zustand. Vergewissern Sie sich vor jeder Benutzung über den ordnungsgemäßen Zustand.
- Beachten Sie die Sicherheits- und Bedienungsanleitungen der einzelnen Komponenten wie z.B. Zapfanlage mit Durchlaufkühler



Sicherheitshinweise zu CO₂ Druckgasflasche:

- Niemals ohne Druckminderer mit Sicherheitsventil anschließen, sonst besteht Zerknallgefahr des Getränkebehälters. **Lebensgefahr!**
- Aufstellungsraum ausreichend be- und entlüften. Sonst besteht bei Undichtigkeit **Ertickungsgefahr!**
- Druckgasflaschen senkrecht aufstellen und befestigen bzw. gegen Umfallen sichern. Vor starker Erwärmung schützen.
- Bringen Sie die Warnhinweise in Form einer Betriebsanweisung fest in der Nähe des Druckgasbehälters an – siehe Kapitel „Betriebsanweisung für den Umgang mit Druckgasflaschen von Getränkeschankanlagen“



Kinder und gebrechliche Personen:



- Zur Sicherheit Ihrer Kinder lassen Sie keine Verpackungsteile (Plastikbeutel, Karton, Styropor, etc.) erreichbar liegen. Lassen Sie kleine Kinder nicht mit Folie spielen. Es besteht **Erstickungsgefahr!**
- Dieses Zapf-Sets sind nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhalten von ihr Anweisungen, wie diese zu benutzen sind.

3 Anschluss Einzelkomponenten



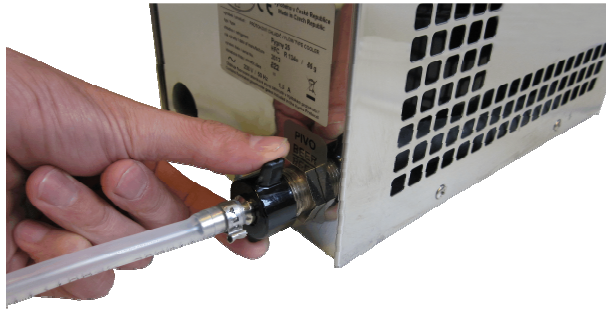
Schrauben Sie den Druckminderer an die CO₂-Flasche und ziehen Sie die Verschraubung fest an mit einem Schraubenschlüssel.

Stellen Sie zunächst einen ganz niedrigen Druck ein, indem Sie die vordere Einstellschraube komplett nach links drehen.

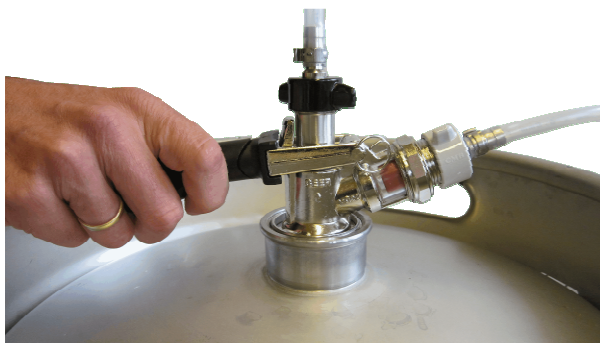
Die CO₂-Flasche bleibt noch geschlossen.



Schrauben Sie den CO₂-Schlauch unten an den Druckminderer (3/4“-Verschraubung) und ziehen Sie die Flügelmutter fest per Hand an. Schließen Sie den Absperrhahn.



Schrauben Sie den Bierschlauch (5/8“-Verschraubung) an die Zapfanlage/Durchlaufkühler an und ziehen Sie die Flügelmutter per Hand fest. Als Alternative zur Zapfanlage verwenden Sie eine flexible Zapfpistole.



Option1 - Euro-Keg:

Schließen Sie die CO2-Leitung seitlich an den Zapfkopf (3/4“-Verschraubung) und die Bierleitung (5/8“-Verschraubung) an der Oberseite des Zapfkopfes an. Ziehen Sie die Flügelmutter jeweils per Hand fest an.

Der Zapfkopf kann auf das Fassfitting aufgeschraubt werden. Wenn alle Leitungen angeschlossen sind, wird der Hebel nach unten gedrückt, damit das Fass angezapft ist. Jetzt öffnen Sie vorsichtig die CO2-Flasche und stellen den gewünschten Zapfdruck am Druckminderer ein.



Option2 - NC-Keg:

Schließen Sie die CO2-Leitung (graue Kupplung inkl. Rückschlagventil) an die Gasseite des Kegs an (auf dem schwarzen Gummiring oben ist die Gasseite des Kegs mit „GAS“ gekennzeichnet). Danach wird die Bierleitung angeschlossen. Die NC Kupplung wird angeschlossen und gelöst, indem man den Verriegelungsmechanismus der Kupplung anhebt und dann diese ankuppelt oder abkuppelt. Jetzt öffnen Sie vorsichtig die CO2-Flasche und stellen den gewünschten Zapfdruck am Druckminderer ein.

4 Anschluss-Schema Zapf-Set „Picnic“



Hinweis: Schaubild dient dem Aufzeigen des Anschluss-Schemas. Für den Gebrauch muss die CO2-Flasche gegen Kippen gesichert werden und die Bierleitung sollte steigend verlegt werden.

5 Anschluss-Schema Zapf-Set „Barbecue“



Hinweis: Schaubild dient dem Aufzeigen des Anschluss-Schemas. Für den Gebrauch muss die CO2-Flasche gegen Kippen gesichert werden und die Bierleitung sollte steigend verlegt werden.

6 Anschluss-Schema Zapf-Set „Pub“



Hinweis: Schaubild dient dem Aufzeigen des Anschluss-Schemas. Für den Gebrauch muss die CO₂-Flasche gegen Kippen gesichert werden und die Bierleitung sollte steigend verlegt werden.

7 Allgemeine Hinweise zum Bierzapfen

- Je höher der Zapfdruck, desto mehr Biermenge pro Sekunde wird durch die Leitung gedrückt.
- Der Zapfdruck muss soweit über dem CO₂-Sättigungsdruck im Bier liegen, damit keine Blasen in der Bierleitung aufsteigen und dadurch das Bier beim Zapfen übermäßig schäumt.
- Der Zapfdruck hängt von der Sättigung des Bieres mit Kohlensäure ab (je höher die Sättigung, desto höher muss der Druck sein)
- Der Zapfdruck ist auch abhängig von der Leitungslänge und dem Leitungsquerschnitt sowie von der Temperatur des Bieres. Je länger die Leitung, desto mehr Reibung, je dünner die Leitung desto mehr Reibung, je wärmer das Bier desto schneller entbindet die Kohlensäure aus dem Bier und desto höher muss der Zapfdruck gewählt werden.
- Der Druck liegt im Schnitt bei 0.8 bar bis 3.0 bar. Weizenbier benötigt wegen einem höheren Kohlesäureanteil des Bieres auch einen höheren Zapfdruck.
- Vorgekühlte Kegs benötigen eher einen niedrigeren Druck, da die Kohlensäure bei niedrigeren Temperaturen weniger schnell entbindet.
- Bei nicht vorgekühltem Bier/ Keg kann der notwendige Zapfdruck trotz Durchlaufkühlung deutlich höher liegen.
- Vorgekühltes Bier/ Keg mit niedrigerem Kohlesäuregehalt bei kurzen Zapfleitungen und größeren Leitungsquerschnitten benötigen einen eher geringen Zapfdruck, um schaumfrei zapfen zu können.
- Bierleitungen sollten immer steigend vom Keg zum Zapfhahn verlegt werden



- Den optimalen Zapfdruck haben Sie gefunden, wenn in der Bierleitung keine Bläschen aufsteigen.
- Wenn das Fass länger an die CO₂-Leitung angeschlossen ist (mehrere Tage), dann empfiehlt es sich, die CO₂-Gasflasche zu schließen, da sich das Bier durch das CO₂ weiter mit Kohlensäure sättigt und somit der Zapfdruck zum schaumfreien Zapfen beim nächsten mal weiter erhöht werden muss.
- Die optimalen Leitungsquerschnitte hängen von der Leitungslänge, Biersorte und Zapfhäufigkeit ab.
- Je größer der Querschnitt, desto mehr Biermenge verharrt in der Leitung und wird ggf. erwärmt oder wird „schlecht“ und muss beim ersten Zapfen am Tag weggeschüttet werden. Mit größerem Querschnitt kann Reibung bei längeren Leitungen minimiert werden und somit ggf. einen niedrigeren Zapfdruck möglich machen (z.B. wichtig bei Weizenbier, wenn wegen Leitungslänge und Biersorte ohnehin schon mit einem hohen Anfangsdruck gearbeitet werden muss).
- Dünnere Leitungsquerschnitte können als Ersatz zu einem Kompensatorhahn für den Druckabbau im letzten Abschnitt der Bierleitung dienen.

8 Allgemeine Hinweise zur Hygiene

- Ständig im Einsatz befindliche Bierleitungen, Hähne und Zapfeinrichtungen müssen regelmäßig gereinigt werden (chemisch und ggf. auch mechanisch).
- Bei kurzzeitiger Verwendung der Zapftechnik ist es wichtig, dass diese sofort nach Gebrauch gereinigt bzw. gespült wird und dass ein Festrocknen verhindert wird.
- Am besten ist die sofortige Spülung mit Wasser (Durchlaufkühler abgeschaltet – Gefahr von Frostschäden).
- Nach jedem Gebrauch sollte eine chemische Reinigung stattfinden z.B. mit dem Ansetzen von einer Halapur-Lösung (siehe Zubehör Braumeister - Reinigungsset). Diese wird dann vom Keg über die Zapfkupplungen, Leitungen und Zapfanlage bzw. Pistole gespült. Dabei muss nach einer gründlichen Erstspülung ein Einwirkzeit von ca. 20 min stattfinden. Dieser Zyklus je nach Verschmutzungsgrad 2-3 x wiederholen und danach nochmals gründlich mit Wasser nachspülen.
- Eine mechanische Reinigung kann mittels Schaumstoffbällchen stattfinden. Diese finden Sie im einschlägigen Zapfanlagen-Fachhandel.

9 Betriebsanweisung für den Umgang mit Druckgasflaschen von Getränkeschankanlagen

Betriebsanweisung für den Umgang mit Druckgasflaschen von Getränkeschankanlagen

Betriebsanweisung fest in der Nähe der Druckgasbehälter anbringen.

Achtung Lebensgefahr!

Druckgasflaschen senkrecht aufstellen und befestigen. Niemals ohne Druckminderer mit Sicherheitsventil anschließen – sonst besteht Zerknallgefahr des Getränkebehälters. Aufstellungsraum ausreichend be- und entlüften – sonst besteht Erstickungsgefahr!

Druckgasflaschen nur anschließen, wenn:

- der Aufstellungsraum ausreichend be- und entlüftet ist oder eine geeignete Gaswarmanlage vorhanden ist,
- der Druckgasflasche (1) aufrecht steht, mit einer Halterung sicher befestigt und vor gefährlicher Erwärmung geschützt ist,
- ein für die Anlagertart zugelassener Druckminderer (4) mit Sicherheitsventil (5) vorhanden ist,
- das Sicherheitsventil verplombt und funktionstüchtig ist.

Wechseln einer Druckgasflasche (Reihenfolge unbedingt einhalten):

- die zu wechselnde Druckgasflasche (1) darf erst nach Schließen des Druckgasflaschenventils (9), Abschrauben des Druckminderers (4) an der Überwurfmutter (7) und Aufschrauben der Schutzkappe/-bügel (2) aus der Halterung (ohne Abb) gelöst werden.
- die anzuschließende Druckgasflasche (1) mit Schutzkappe/-bügel (2) ist mit einer geeigneten Halterung, z.B. Wandhalterung, aufrecht so zu befestigen, dass ein Umfallen ausgeschlossen ist.
- Schutzkappe (wenn vorhanden) der Druckgasflasche entfernen.
- den Druckminderer (4) mit geeignetem Werkzeug mittels der Dichtung-Überwurfmutter (7) an der Druckgasflasche (1) fest anschrauben. Dabei auf die Dichtung achten.
- Absperrhahn (8) schließen, Druckgasflaschenventil (9) ganz öffnen, Dichtheit prüfen!
- Absperrhahn (8) öffnen, wenn die Hinterdruckgasleitung (11) angeschlossen ist.
- Nachfolgende Leitungen auf Dichtheit prüfen.

10 Gewährleistungsbedingungen, -abwicklung

Bedingungen:

- Es gelten die gesetzlichen Gewährleistungsbedingungen. Die Gewährleistungszeit für Verbraucher reduziert sich auf die Regelungen für gewerbliche Kunden, sofern sie ein zur gewerblichen Nutzung geeignetes Gerät – auch teilweise – gewerblich nutzen.
- Voraussetzung für Gewährleistungsansprüche bei uns oder bei einem unserer Händler ist die Übersendung einer Kopie des Kaufbelegs. Zur Überprüfung der Gewährleistung gelten unten genannte Abwicklungsmodalitäten.
- Für eine zügige Bearbeitung von Gewährleistungsansprüchen müssen Mängel nach Erkennbarkeit uns gegenüber schriftlich angezeigt werden mit einer Fehlerbeschreibung und ggf. mit Fotos.
- Garantieleistungen werden nicht für Mängel erbracht, die auf der Nichtbeachtung der Gebrauchsanweisung, unsachgemäßer Behandlung oder normaler Abnutzung des Geräts beruhen. Gewährleistungsansprüche sind ferner ausgeschlossen für leicht zerbrechliche Teile oder Verbrauchsmittel wie Dichtungen u.ä. Schließlich sind Gewährleistungsansprüche ausgeschlossen, wenn nicht durch von uns autorisierte Stellen Arbeiten an dem Gerät vorgenommen werden.

Abwicklung:

Sollte Ihr Gerät innerhalb der Gewährleistungszeit einen Mangel aufweisen, bitten wir Sie, uns Ihren Gewährleistungsanspruch mitzuteilen. Die schnellste und komfortabelste Möglichkeit ist die Rückgabe des Gerätes oder die Mängelanzeige bei dem zuständigen Händler/ Vertreter oder direkt bei uns:

E-Mail an: verkauf@speidel-behaelter.de
oder per Fax an: **0049 – (0)7473 -9462-99**

Bitte teilen Sie uns Ihre **vollständige Anschrift mit Kontaktdaten** mit. Im Weiteren benötigen wir die **Typenbezeichnung** des reklamierten Gerätes, eine kurze **Fehlerbeschreibung ggf. mit Fotos**, das **Kaufdatum (Kopie der Rechnung)** und den **Händler**, bei dem Sie das Neugerät erworben haben.

Nach Prüfung Ihrer Mängelanzeige werden wir Sie schnellstmöglich zur Abstimmung der weiteren Vorgehensweise kontaktieren. Bitte nehmen Sie in keinem Fall eine unfreie Einsendung Ihres Gerätes vor.



de	Sie vermissen eine Betriebsanleitung in einer verständlichen Sprache. Dann kontaktieren Sie bitte Ihren zuständigen Händler oder Importeur.
en	You miss an instruction manual in an accessible language. Then please contact your local dealer or distributor.
fr	Vous manquez un manuel d'instructions dans un langage accessible. Alors s'il vous plaît contacter votre revendeur ou distributeur local.
es	¿Echa de menos un manual de instrucciones en un lenguaje accesible. Entonces, por favor contacte a su vendedor o distribuidor local.
pt	Você perde um manual de instruções em linguagem acessível. Então, por favor contacte o seu revendedor ou distribuidor local.
pl	Teżknisz instrukcja w przystępnym językiem. Następnie skontaktuj się z lokalnym sprzedawcą lub dystrybutorem.
no	Du savner en bruksanvisning på et lett tilgjengelig språk. Deretter kan du kontakte din lokale forhandler eller distributør.
fi	Menetät ohjekirjanen ymmärrettävällä kielellä. Sitten ota yhteyttä paikalliseen jälleenmyyjään tai maahantuajaan.
sv	Du missar en bruksanvisning på ett lättillgängligt språk. Vänligen kontakta din lokala återförsäljare eller distributör.
da	Du går glip af en brugsvejledning på et tilgængeligt sprog. Så kontakt din lokale forhandler eller distributør.
it	Ti manca un manuale di istruzioni in un linguaggio accessibile. Quindi contattare il rivenditore o distributore locale.
el	Χάνετε από χειρίδιο χρήσης σε προσιτή γλώσσα. Στη συνέχεια, επικοινωνήστε με τον τοπικό αντιπρόσωπο ή διανομέα.
hu	Hiányzik egy használati utasítás hozzáférhető nyelven. Ezután vegye fel a kapcsolatot a helyi forgalmazóval vagy a forgalmazóval.
nl	Je mist een handleiding in een toegankelijke taal. Neem dan contact op met uw lokale dealer of distributeur.
ro	E dor de tine un manual de instrucțiuni într-un limbaj accesibil. Apoi, vă rugăm să contactați distribuitorul local sau distribuitor.
ru	Вы не пропустите инструкцию на доступном языке. Тогда, пожалуйста, свяжитесь с вашим местным дилером или дистрибутором.
sk	Vám chýba návod na použitie v zrozumiteľným jazykom. Potom sa obráťte sa na miestneho predajcu alebo distribútora.
sl	Pogrešaj navodila v razumljivem jeziku. Potem se obrnite na lokalnega prodajalca ali distributerja.
bg	Можете да пропуснете инструкциите за употреба на достъпен език. Тогава, моля свържете се с местния дилър или дистрибутор.
sr	Мисс Иоу упутства на приступачан језику. Затим контактирајте локалног дистрибутера или дистрибутера.
hr	Vi propustiti pouku priručnik na pristupačan jeziku. Zatim obratite se svojem lokalnom zastupniku ili distributeru.
cs	Vám chybí návod k použití v srozumitelným jazykem. Pak se obraťte se na místního prodejce nebo distributora.
tr	Eğer erişilebilir bir dilde bir kullanım kılavuzu özledim. Daha sonra yerel satıcımıza veya distribütör başvurun.
zh	你错过易懂的语言中的一个指导手册。那么请联系您当地的经销商或分销商。
ja	あなたがアクセス可能な言語での取扱説明書を欠場。その後、お近くの販売店または特約店までご連絡ください。
ko	당신은 접근 언어로 사용 설명서를보고 싶어요. 그런 다음 해당 지역의 대리점 또는 대리점에 문의하시기 바랍니다.
th	คุณพลาดคู่มือการเรียนการสอนในภาษาที่สามารถเข้าถึงจากนั้นกรุณาติดต่อตัวแทนจำหน่ายหรือตัวแทนจำหน่ายใกล้บ้านของคุณ
vi	Bạn bỏ lỡ một sách hướng dẫn bằng ngôn ngữ dễ tiếp cận. Sau đó xin vui lòng liên hệ đại lý địa phương của bạn hoặc nhà phân phối.